



Antonio J. Gil González y Pedro Javier Pardo (eds.)
Adaptación 2.0. Estudios comparados sobre intermedialidad
 Binges: Orbis Tertius
 2018
 302 páginas

Adaptación 2.0. Modelos para armar en torno a la intermedialidad en el ámbito hispanico

Lorena Edith Pacheco¹

La obra *Adaptación 2.0 Estudios comparados sobre intermedialidad*, editada por Antonio J. Gil González y Pedro Javier Pardo, constituye una colección de ensayos con un objetivo claro: lograr una síntesis teórica en torno a la intermedialidad y reunir categorías y conceptos que fueron apareciendo en el campo académico a lo largo de las últimas décadas, con el fin de consensuar metodologías pertinentes para futuros estudios y abordajes. El presente volumen es el resultado de las investigaciones finales de proyectos de investigación que los autores han llevado a cabo sobre el tema.

El libro constituye, de esta manera, una síntesis en la que confluyen trabajos de investigación de todos los autores de este volumen. Cada uno de ellos, aunados en un mismo propósito científico y bajo un mismo interés investigativo, han escrito con anterioridad estudios similares que, en esta obra, dialogan entre sí y son actualizados de modo pertinente.

Más allá de este objetivo fundamental, en la “Introducción” se nos plantea otra intención, la de crear y sostener un espacio científico y académico inexistente en el ámbito hispano, pero sí ya arraigado en el ámbito anglosajón. Allí se conforma un marco teórico esencial que servirá de base para abordar los siguientes trabajos investigativos. De este modo, los

¹ Licenciada en Letras y Especialista en Literatura Hispanoamericana del siglo XX, Asistente de docencia en la cátedra de Literatura Española de la

Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Comahue, Patagonia Argentina. Contacto: lpachequito@yahoo.com.ar

conceptos más relevantes de los estudios de la intermedialidad son presentados aquí a fin de ir proponiendo modelos, teorías y enfoques que serán replanteados y resignificados en los siguientes capítulos.

En el capítulo primero, “De la transescritura a la transmedialidad: poética de la ficción transmedial”, Pedro Javier Pardo traza un recorrido teórico que parte de las nociones de intertextualidad planteadas por Gerard Genette en *Palimpsestos* y continúa con Doležel, Widdowson y Richard Saint-Gelais. Este trayecto le permite pensar el salto necesario desde un abordaje teórico estrictamente literario a uno más abarcativo que incluya el tránsito de un medio a otro, es decir, la transmedialidad. El autor analiza el modelo “triangular”, que implica la imitación, transficción y la reescritura, y el “cuadrangular”, que supone la adaptación, la expansión, la reproducción y la transformación; para luego dar cuenta del modelo “transformacional”. En todo caso, se intenta destacar la mirada sobre las operaciones de transformación que se operan en los objetos intermediales. Un modelo operativo adecuado, sin embargo, no debe perder de vista, nos sugiere el escrito, la dimensión histórica y contextual.

El segundo ensayo, escrito por Javier Sánchez Zapatero, corresponde al análisis exclusivo de un caso transmedial: Sherlock Holmes en la pantalla. El trabajo, en primera instancia, expone y ordena el amplio *corpus* transmedial que surge alrededor del personaje literario de Sherlock Holmes, desde su creación en 1887 por Arthur Conan Doyle. A partir de este ordenado catálogo, el autor aplica parte de la terminología precisada en la introducción y en el capítulo anterior con

el objetivo de definir y diferenciar de forma clara los procesos de adaptación, reescritura y expansión que este universo diegético literario ha ido sufriendo con el paso del tiempo. Si bien se circunscribe al paso medial de lo literario a lo cinematográfico, el artículo supone un interesante complemento ejemplificador de la teoría transmedial.

En el capítulo 3, Vicente Luis Mora analiza la complejidad de los estudios de la transmedialidad. Ésta depende, en primera instancia, de un factor macrotextual que alude a una estética de por sí intrincada. En segunda instancia, la dificultad para el abordaje de objetos transmediales tiene que ver con la inferencia de diversas disciplinas, tanto estéticas como no estéticas que multiplican y diversifican las perspectivas de análisis. Y, por último, lo complejo deviene de la selva conceptual y metodológica en que se ha convertido el mundo poliédrico de los estudios sobre transmedia. Algunos de los conceptos que aborda Mora son la adaptación, la remediación, la hipermediación, la transficcionalidad, la intermedialidad y el crossmedia. El autor también apunta terminologías propuestas por escritores acerca de productos intermediales como es el caso del concepto de “ficción cuántica” aportada por Jorge Carrión y el concepto de “exonovela” acuñado por Agustín Fernández Mallo.

En el capítulo 4, “En torno a la adaptación como fenómeno intermedial”, José Antonio Pérez Bowie propone un necesario ajuste terminológico entre la teoría propuesta en el presente volumen y las acuñadas por otros estudiosos en torno a la adaptación como categoría de análisis. La tarea de compatibilizar conceptualmente el abordaje transmedial permitirá realizar un acercamiento más

adecuado y percibir categorías que resulten problemáticas a la hora de aplicar en objetos transmediales concretos. El autor, en este caso, analiza este término desde un punto de vista intermedial, lo que implica una visión más global y pertinente. De esta manera, sintetiza la propuesta de Barbara Zechi y la tipología de Thomas Leitch a la vez que formula un análisis del concepto de adaptación desde un enfoque pragmático y pluridisciplinar.

En “Estudios intermediales y temporalidad. Un acercamiento preliminar”, Fernando González García aporta al volumen de ensayos la discusión sobre las implicancias sincrónicas y diacrónicas que surgen a la hora de pensar la intermedialidad y la imperante necesidad de introducir en este abordaje el valor de la temporalidad y la perspectiva histórica. Según el autor, en la historia de este campo se ha realizado un salto interesante que va desde el análisis del medio como categoría a la noción de mediación. Este corrimiento teórico ha permitido el enfoque de la performatividad y el de la vinculación interartística.

El último ensayo, “Intermedialidades. es: el ecosistema narrativo transmedial”, ofrece al lector un gran repertorio de obras intermediales producidas en el ámbito hispánico en las últimas décadas. El *corpus*, acompañado de algunos gráficos, apunta a ejemplificar todas las formas posibles de intermedialidad. Antonio J. Gil González recoge conceptos, teorizaciones y posturas ya presentadas en los capítulos anteriores con la finalidad de realizar un planteo exhaustivo de las posibilidades intermediales en el tránsito de la literatura al cine. Al igual que el resto de los ensayos de este volumen, éste plantea una perspectiva transdisciplinar que incluye

enfoques como los de los estudios culturales o la sociología del campo, los *comparative media studies*, los estudios interartísticos y la crítica cultural. El artículo puede ser de gran utilidad para aquellos investigadores que deseen realizar análisis comparativos en el ámbito de los estudios intermediales en España, dado que se trata de una exploración pormenorizada de las formas en las que se producen los trasvases ficcionales de la literatura hacia otras artes, especialmente hacia el cine.

El presente volumen se cierra con un glosario, realizado por José Seoane Riveira, que reúne todo el vocabulario específico empleado por los distintos autores a lo largo de los ensayos. El exhaustivo relevamiento de términos que se realiza en esta coda, permite al lector recorrer nuevamente el volumen completo y cotejar las distintas acepciones y teorizaciones de los autores del libro. Por lo tanto, dicho glosario no sólo aspira a ser un pequeño diccionario de términos afines a los estudios de la intermedialidad, sino que intenta construir una red de significados en torno a los conceptos más relevantes citados y analizados en todos los artículos, pues se ofrecen las referencias puntuales, con el número de página en la que los conceptos aparecen.

En resumen, *Adaptación 2.0 Estudios comparados sobre intermedialidad* aspira a ser un nuevo punto de partida para los estudios intermediales en el campo del hispanismo, puesto que recupera teorías anteriores, las cuestiona y las hace dialogar con las nuevas, a fin de conformar modelos que permitan abordar los objetos intermediales actuales. Si bien los estudios sobre intermedialidad llevan varias décadas de intensa producción bibliográfica, muchos

de los trabajos citados y considerados por los autores de este volumen constituyen análisis parciales, deficientes o desajustados. En el ámbito hispánico este panorama parece presentarse mucho más precario aún. Los artículos de *Adaptación 2.0* vienen a suplir esta carencia y a incitar a futuros investigadores a continuar los

estudios de intermedialidad apuntados aquí. Aunque centrados en un mismo eje de pertinencia, todos los ensayos presentados se articulan y cohesionan construyendo un volumen teórico sólido, conformado por modelos para armar teóricos, críticos y didácticos a la vez.